

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**АДАПТИРОВАННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
специалитета**

(для лиц с нозологией – нарушение опорно-двигательного аппарата)

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

45.05.01.31 Лингвистическое сопровождение международных отношений

Форма обучения

очная форма

Утверждена решением ученого совета университета
от 30.01.2023 протокол № 01

Красноярск 2022 г.

Адаптированная образовательная программа высшего образования (далее также – адаптированная образовательная программа, АОП ВО) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного стандарта высшего образования с учетом профессиональных стандартов (далее ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Директор ИФиЯК

Л.В. Куликова

Заведующий кафедрой
ТГЯиМКК

О.В. Магировская

Руководитель группы
разработчиков АОП ВО
доцент кафедры ТГЯиМКК

Е.В. Еремина

АОП ВО обсуждена и принята на заседании кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации от «23» ноября 2022 года, протокол № 6.

СОДЕРЖАНИЕ

Описание адаптированной образовательной программы

1 Общие положения

2 Характеристика профессиональной деятельности выпускника
адаптированной образовательной программы

3 Планируемые результаты освоения адаптированной образовательной
программы

4 Особенности реализации адаптированной образовательной
программы

Описание адаптированной образовательной программы

1 Общие положения

1.1 Нормативные документы для разработки адаптированной образовательной программы высшего образования:

- Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 989 об утверждении Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение;
- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 г. № 245 «О порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Министерства образования и науки РФ от 12.09.2013 г. №1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования» (действует до 01.09.2024);
- Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса, утвержденных Минобрнауки России 08.04.2-14 № АК-44/05вн;
- Письмо Минобрнауки России от 12.02.2016 № ВК-270/07 «Об обеспечении условий доступности для инвалидов объектов и услуг в сфере образования»;
- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 09 ноября 2015 г. № 1309 «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи»;
- Методические рекомендации об организации приема инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательные организации высшего образования, утв. Минобрнауки России 29.06.2015 № АК-1782/05;
- Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса, утв. Минобрнауки России 08.04.2014 № АК-44/05вн (письмо Минобрнауки России от 16.04.2014 № 05-785 «О направлении методических рекомендаций по организации образовательного процесса для обучения инвалидов»);

- Устав ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет»;
- Положение об адаптированной образовательной программе высшего образования;
- Положение об организации образовательного процесса, комплексного сопровождения и социализации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья;
- Положение о практической подготовке обучающихся;
- Положение о фонде оценочных средств образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры;
- Положение о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся;
- Положение о государственной итоговой аттестации выпускников по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры;
- Положение о реализации электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в СФУ;
- Положение о порядке разработки и реализации образовательных программ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну в ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет»;
- Регламент организации и проведения факультативных и элективных дисциплин (модулей) при реализации профессиональных образовательных программ высшего образования (программ бакалавриата, специалитета, магистратуры);
- Регламент организации учебного процесса по дисциплинам «Физическая культура и спорт» и «Прикладная физическая культура и спорт».

1.2 Общая характеристика

1.2.1 Адаптированная образовательная программа высшего образования (далее АОП ВО) разработана для обучающегося из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ЛОВЗ) с нозологией нарушение опорно-двигательного аппарата.

1.2.2 Срок получения образования по АОП ВО (вне зависимости от применимых образовательных технологий), включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 5 лет.

1.2.3 Объем АОП ВО составляет 300 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации АОП ВО по индивидуальному учебному плану.

1.2.4 При реализации АОП ВО применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

1.2.5 Образовательная деятельность по АОП ВО осуществляется на государственном языке Российской Федерации.

2 Характеристика профессиональной деятельности выпускника образовательной программы

2.1 Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Типы задач профессиональной деятельности выпускников – переводческий, аналитический.

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность – 01 Образование и наука (в сфере научных исследований).

Перечень основных объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников (при наличии) – лингвистика, межкультурная коммуникация, переводоведение, регионоведение.

2.2 Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с уровнем и направлением подготовки / специальностью

Не предусмотрено

3 Планируемые результаты освоения адаптированной образовательной программы

В результате освоения АОП ВО у выпускника формируются универсальные, общепрофессиональные, профессиональные (в том числе общеуниверситетские) компетенции.

3.1 Универсальные компетенции выпускников

В результате освоения АОП ВО выпускник будет обладать следующими универсальными компетенциями:

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни
	УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

3.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников

В результате освоения АОП ВО выпускник будет обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции
	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
	ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
	ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической,

	экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;
	ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.
	ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

3.3 Профессиональные компетенции выпускников

3.3.1 В результате освоения АОП ВО выпускник будет обладать следующими профессиональными компетенциями:

Задачи ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: аналитический			
Межъязыковое и межкультурное взаимодействие	Межкультурная коммуникация	ПК-2 Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	анализ опыта
Выполнение научного исследования	Переводоведение, межкультурная коммуникация, регионоведение, лингвистика	ПК-3 Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	анализ опыта
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий			
Перевод	Переводоведение, регионоведение, лингвистика	ПК-1 Способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	анализ опыта

4 Особенности реализации АОП ВО

4.1 Реализация образовательной программы адаптирована для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с нозологией нарушение опорно-двигательного аппарата.

4.2 Специальными условиями для обучающихся с указанной нозологией является следующее: использование специальных методов обучения и воспитания; предоставление при необходимости услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь; обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднительно освоение образовательных программ, применение компьютерной техники с соответствующим программным обеспечением.

4.3 Выбор методов обучения для обучающихся инвалидов и обучающихся ЛОВЗ определяется содержанием обучения и особенностями восприятия информации обучающимися ЛОВЗ: при организации учебного процесса студенту с нарушениями опорно-двигательного аппарата самому разрешается подбирать комфортную позу для выполнения письменных и устных работ (сидя, облокотившись и т.д.).

При проведении занятий учитываются объем и формы выполнения устных и письменных работ, темп работы аудитории и по возможности меняются формы проведения занятий. С целью получения обучающимся с нарушением опорно-двигательного аппарата информации в полном объеме звуковые сообщения дублируются зрительными.

4.4 Особый порядок освоения обучающимися инвалидами и ЛОВЗ дисциплины «Физическая культура и спорт» и «прикладная физическая культура и спорт» определен Регламентом организации учебного процесса по дисциплинам «Физическая культура и спорт» и «прикладная физическая культура и спорт».

При проведении текущего контроля, промежуточной и государственной итоговой аттестации и формы их проведения учитываются особенности обучающегося.

Обучающийся с нарушениями опорно-двигательного аппарата самостоятельно осваивает теоретические разделы учебной программы по дисциплинам «Физическая культура и спорт» и «Прикладная физическая культура и спорт». Промежуточная аттестация проводится в форме защиты реферата по вопросам использования средств физической культуры и спорта с учетом индивидуальных отклонений в состоянии здоровья.

В соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида, выданной федеральным государственным учреждением медико-социальной экспертизы, осуществляется информирование и консультирование инвалида и членов его семьи по вопросам адаптивной физической культуры и адаптивного спорта.

Для инвалида осуществляется специальный выбор мест практик с учетом требований их доступности для данной категории обучающегося (нарушение опорно-двигательного аппарата).

4.5 При проведении контроля, промежуточной аттестации учитываются особенности обучающегося инвалида и обучающегося ЛОВЗ. Форма проведения устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей.

Текущий контроль по дисциплинам может проводиться в следующих формах:

- тестирование в среде «Электронный образовательный комплекс» (далее – ЭОК);

– устные ответы на контрольные вопросы и задания с использованием ЭИОС.

Промежуточная аттестация по дисциплинам проводится:

- в устной форме (ответы на вопросы экзаменационного билета);
- в форме тестирования (итоговое тестирование в ЭОК дисциплины);
- в форме защиты реферата.

4.6 Практическая подготовка организуется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Для данной категории обучающихся требуется специальный выбор мест практик.

Выбор мест прохождения практики для обучающихся инвалидов и обучающихся ЛОВЗ осуществляется с учетом требований их доступности для данной категории обучающихся.

Таблица 1. Перечень практик, мест и условий их прохождения, форм отчета

Вид практики	Семестр	Место прохождения	Условия прохождения	Формы отчета
Ознакомительная практика	6	Кафедра теории германских и межкультурной коммуникации	Выполнение заданий, установленных кафедрой, в том числе с возможностью использования ЭО и ДОТ	Отчёт о практике
Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)	8	Кафедра теории германских и межкультурной коммуникации	Выполнение заданий, установленных кафедрой, в том числе с возможностью использования ЭО и ДОТ	Отчёт о практике
Переводческая практика	9	Кафедра теории германских и межкультурной коммуникации	Выполнение заданий, установленных кафедрой, в том числе с возможностью использования ЭО и ДОТ	Отчёт о практике
Преддипломная практика	10	Кафедра теории германских и межкультурной коммуникации	Выполнение заданий, установленных кафедрой, в том числе с возможностью использования ЭО и ДОТ	Отчёт о практике

4.7 Формы и виды самостоятельной работы обучающихся ЛОВЗ и инвалидов устанавливаются педагогическим работником с учетом особенности восприятия и готовности освоения учебного материала.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся инвалидов и обучающихся ЛОВЗ предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации в соответствии с нозологией нарушением опорно-двигательного аппарата: в печатном виде, или в форме электронного документа.

4.8 Процедура государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) учитывает индивидуальные психофизические особенности выпускников инвалидов и обучающихся ЛОВЗ и предусматривает предоставление необходимых технических средств и при необходимости создание специальных условий и оказание технической помощи.

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы. Проведение ГИА для обучающегося с нарушением опорно-двигательного аппарата осуществляется в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограничений возможностей здоровья.

При необходимости студенту-инвалиду предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалида предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с его индивидуальными особенностями. Эти средства предоставляются университетом или обучающийся может использовать собственные технические средства.

При необходимости для обучающегося инвалида процедура оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалида допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Оценочные средства для обучающегося инвалида с нарушением опорно-двигательного аппарата выбираются с учетом его индивидуальных психофизических особенностей: это решение тестов, контрольные вопросы дистанционно; организация контроля осуществляется с помощью электронной оболочки MOODLE (письменная проверка).